

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 46

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Joshua, Caleb, judges, and Samuel show the Lord defending and establishing Israel.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 46 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The unit continues the Praise of the Fathers by celebrating Joshua, Caleb, the judges, and Samuel as instruments of the Lord's saving governance. Joshua is praised as warrior-successor to Moses, the one through whom God subdued enemies and granted Israel its inheritance. Caleb appears beside him as the faithful dissenter who resisted the congregation's unbelief and received enduring strength. The judges are remembered briefly but warmly, while Samuel closes the chapter as

prophet, judge, intercessor, and witness whose authority extended even beyond death. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 46:1-6	Joshua wages the Lord's wars and secures Israel's inheritance Joshua is exalted as Moses' successor, the great savior of God's elect, whose prayer and warfare brought victory over hostile nations.
B · 46:7-10	Caleb's faithful resistance is rewarded with enduring possession Caleb stands with Joshua against the sinful murmuring of the congregation and receives strength, longevity, and inheritance as a witness to following the Lord fully.
C · 46:11-12	The judges are remembered with blessing The judges whose hearts did not turn away are gathered into a collective memorial of blessing and honorable remembrance.
D · 46:13-20	Samuel judges, intercedes, anoints, and still speaks after death Samuel is praised as prophet and judge, as intercessor whose prayer brought divine thunder against enemies, and as a truthful witness whose prophetic voice continued beyond the grave.

1 κραταιὸς ἐν πολέμῳ Ἰησοῦς Ναυη καὶ διάδοχος Μωυσῆ ἐν προφητείαις ὃς ἐγένετο κατὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ μέγας ἐπὶ σωτηρίᾳ ἐκλεκτῶν αὐτοῦ ἐκδικῆσαι ἐπεγειρομένους ἐχθρούς ὅπως κατακληρονομήσῃ τὸν Ἰσραηλ

Joshua son of Nun was mighty in war and Moses' successor in prophecies, who became, true to his name, great for the salvation of his chosen ones, to take vengeance on rising enemies so that he might apportion Israel's inheritance.

Topic sentence ASYNDETON

The unit opens Joshua's commendation by presenting him as Moses' prophetic successor and Israel's saving military leader.

κραταιὸς

mighty

A1A NSM · κραταιός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κραταιός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πολέμῳ

battle

N2 DSM · πόλεμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόλεμος: meaning 'battle'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ἰησοῦς

Jeshua

N NSM · Ἰησοῦς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰησοῦς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

Ναυη

vaye

N GSM · Ναυη

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναυη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διάδοχος

successor

N2 NSM · διάδοχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάδοχος: meaning 'successor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωυσῆ

Moses

N1M GSM · Μωυσῆς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Μωυσῆ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προφητείας

prophecies

N1A DPF · προφητεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

προφητεία: meaning 'prophecies'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σωτηρία

salvation

N1A DSF · σωτηρία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκλεκτῶν

chosen

A1 GPM · ἐκλεκτός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδικῆσαι

take vengeance

VA AAN · δικάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δικάζω + ἐκ: meaning 'take vengeance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπεγειρομένους

ἐπεγειρομένους

V1 · πιπαπι ἐγείρω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπαπι ἐγείρω + ἐπι: meaning 'ἐπεγειρομένους'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐχθρούς

enemies

A1A APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥπως

so that

C · ὥπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακληρονομήση

apportion as inheritance

VA AAS3S · κληρονομέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κληρονομέω + κατα: meaning 'apportion as inheritance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

2 ὥς ἔδοξάσθη ἐν τῷ ἐπᾶραι χειῖρας αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ ἐκτεῖναι ῥομφαίαν ἐπὶ πόλεις

How he was glorified when he lifted his hands and stretched out the sword against cities!

Exclamation ASYNDETON

An admiring rhetorical outburst highlights the visible glory of Joshua's martial action.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδοξάσθη

was glorified

VSI API3S · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δοξάζω: meaning 'was glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπᾶραι

lift up

VA AAN · αἶρω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

αἶρω + ἐπι: meaning 'lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκτεῖναι

to stretch out

VA AAN · τείνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τείνω + ἐκ: meaning 'to stretch out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ῥομφαίαν

sword

N1A ASF · ῥομφαία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 τίς πρότερος αὐτοῦ οὕτως ἔστη τοὺς γὰρ πολέμους κυρίου αὐτὸς ἐπήγαγεν

Who before him ever stood so firm? For he himself carried on the wars of the Lord.

Ground ASYNDETON

The question explains Joshua's glory by grounding it in his unique execution of the Lord's wars.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρότερος

former

A1A NSM · πρότερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρότερος: meaning 'former'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕστη

stand

VHI AAI3S · ἕστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἕστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολέμους

wars

N2 APM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλεμος: meaning 'wars'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπήγαγεν

bring upon / grant

VBI AAI3S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐπι: meaning 'bring upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 οὐχὶ ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἐνεποδίσθη ὁ ἥλιος καὶ μία ἡμέρα ἐγενήθη πρὸς δύο

Was not the sun hindered by his hand, so that one day became as two?

Further proof ASYNDETON

A second rhetorical question adds the miracle of the sun as further proof of Joshua's exceptional standing.

οὐχὶ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχὶ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνεποδίσθη

was hindered

VSI API3S · ποδίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποδίζω + ἐν: meaning 'was hindered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μία

one

A1A NSF · εἷς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ measure or count

μία: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δύο

two

M · δύο

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

5 ἐπεκαλέσατο τὸν ὕψιστον δυνάστην ἐν τῷ θλίψαι αὐτὸν ἐχθροὺς κυκλόθεν καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ μέγας κύριος ἐν λίθοις χαλάζης δυνάμεως κραταιᾶς

He called upon the Most High Sovereign when enemies pressed him on every side, and the great Lord heard him with mighty hailstones of strength.

Narrative support

ASYNDETON

The description turns from question to remembered narrative, recounting Joshua's prayer and the Lord's answer.

ἐπεκαλέσατο

called upon

VAI AMI3S · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψιστον

Most High

A1 ASM · ὕψιστος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δυνάστην

sovereign

N1M ASM · δυνάστης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυνάστης: meaning 'sovereign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλίψαι

press hard

VA AAN · θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

θλίβω: meaning 'press hard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐχθρούς

enemy

A1A APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπήκουσεν

hear favorably

VAI AA13S · ἀκούω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω + ἐπι: meaning 'hear favorably'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λίθοις

stone

N2 DPM · λίθος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λίθος: meaning 'stone'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

χαλάζης

hail

N1S GSF · χάλαζα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χάλαζα: meaning 'hail'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δυνάμει

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κραταιᾶς

mighty

A1A GSF · κραταῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κραταῖος: meaning 'mighty'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

6 κατέρραξεν ἐπ' ἔθνος πόλεμον καὶ ἐν καταβάσει ἀπώλεσεν ἀνθεστηκότας ἵνα γνῶσιν ἔθνη πανοπλίαν αὐτοῦ ὅτι ἐναντίον κυρίου ὁ πόλεμος αὐτοῦ

He hurled war upon a nation, and on the descent he destroyed those who resisted, so that the nations might know his armor, because his warfare was before the Lord.

Purpose and result

ASYNDETON

The military victory is interpreted as revelation: nations learn that Joshua's warfare is really the Lord's.

κατέρραξεν

shattered

VAI AAI3S · ράττω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ράττω + κατα: meaning 'shattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καταβάσει
descent

N3I DSF · κατάβασις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κατάβασις: meaning 'descent'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἠπώλεσεν
destroyed

VAI AAI3S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνθεστηκότας
standing against

VXI XAPAPMI(/STHMI) · ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

ἀντι: meaning 'standing against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵνα
so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινῶσιν
knowing

VZ AAS3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γινώσκω: meaning 'knowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη
nations

N3E NPN · ἔθνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πανοπλίαν
full armor

N1A ASF · πανοπλία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πανοπλία: meaning 'full armor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐναντίον
before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεμος

war

N2 NSM · πόλεμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 καὶ γὰρ ἐπηκολούθησεν ὀπίσω δυνάστου καὶ ἐν ἡμέραις Μωυσέως ἐποίησεν ἔλεος αὐτὸς καὶ Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννη ἀντιστῆναι ἔναντι ἐκκλησίας κωλῦσαι λαὸν ἀπὸ ἁμαρτίας καὶ κοπάσαι γογγυσμὸν πονηρίας

For he followed after the Mighty One, and in the days of Moses he showed mercy, he and Caleb son of Jephunneh, by standing against the congregation, restraining the people from sin, and quieting wicked murmuring.

Extension ASYNDETON

The praise broadens from Joshua alone to Joshua together with Caleb as faithful resisters of communal rebellion.

καὶ
and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ
for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπηκολούθησεν
he followed

VAI AAI3S · ἀκολουθέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκολουθέω + ἐπι: meaning 'he followed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀπίσω
after / behind

D · ὀπίσω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὀπίσω: meaning 'after'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυνάστου
of a ruler

N1M GSM · δυνάστης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δυνάστης: meaning 'of a ruler'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις
day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Μωυσέως
Moses

N1M GSM · Μωυσῆς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Μωυσέως: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐποίησεν
did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔλεος
mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτός
he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Χαλεβ
Caleb

N NSM · Χαλεβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χαλεβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

υἱός
son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'son'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ιεφοννη
Iephonne

N GSM · Ιεφοννη

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιεφοννη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀντιστῆναι
withstand

VH AAN · ἵστημι + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἵστημι + ἀντι: meaning 'withstand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔναντι
before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκκλησίας
assembly

N1A GSF · ἐκκλησία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κωλύσαι
hinder

VA AAN · κωλύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κωλύω: meaning 'hinder'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαὸν
people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἁμαρτίας
sin

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κοπάσαι

quiet

VA AAN · κοπάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κοπάζω: meaning 'quiet'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γογγυσμόν

grumbling

N2 ASM · γογγυσμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γογγυσμός: meaning 'grumbling'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πονηρίας

of wickedness

N1A GSF · πονηρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πονηρία: meaning 'of wickedness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

8 καὶ αὐτοὶ δύο ὄντες διεσώθησαν ἀπὸ ἑξακοσίων χιλιάδων πεζῶν εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς κληρονομίαν εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι

And the two of them, though only two, were preserved out of six hundred thousand infantry, to bring them into their inheritance, into a land flowing with milk and honey.

Result ASYNDETON

Their fidelity is rewarded by preservation and entrance into the promised inheritance.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δύο

two

M · δύο

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄντες

being

V9 · παπνπμ εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διεσώθησαν

escaped

VCI API3P · σώζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σώζω + δια: meaning 'escaped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἑξακοσίων

six hundred

A1A GPM · ἑξακόσιοι

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἑξακόσιοι: meaning 'six hundred'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χιλιάδων

thousands

N3D GPF · χιλίας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χιλίας: meaning 'thousands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πεζῶν

foot soldier

A1 GPM · πεζός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πεζός: meaning 'foot soldier'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰσαγαγεῖν

bring in

VB AAN · ἄγω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἄγω + εἰς: meaning 'bring in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κληρονομίαν

inheritance

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ρέουσιν

flowing

V2 · παπασφ ρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασφ ρέω: meaning 'flowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάλα

milk

N3 ASN · γάλα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γάλα: meaning 'milk'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μέλι

honey

N3T ASN · μέλι

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέλι: meaning 'honey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

9 καὶ ἔδωκεν ὁ κύριος τῷ Χαλεβ ἰσχύν καὶ ἕως γήρους διέμεινεν αὐτῷ ἐπιβῆναι αὐτὸν ἐπὶ τὸ ὕψος τῆς γῆς καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κατέσχευεν κληρονομίαν

And the Lord gave Caleb strength, and it remained with him until old age, so that he went up into the highland of the land, and his offspring held it as an inheritance.

Reward ASYNDETON

Caleb's personal reward of enduring strength and inherited hill country is singled out.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλεβ

Caleb

N DSM · Χαλεβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χαλεβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἰσχύ

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆρους

of old age

N3 GSN · γῆρας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆρας: meaning 'of old age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διέμεινεν

would have endured

VAI AAI3S · μένω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μένω + δια: meaning 'would have endured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιβῆναι

go up upon

VB AAN · βαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βαίνω + ἐπι: meaning 'go up upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψος

height

N3E ASN · ὕψος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕψος: meaning 'height'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέσχευεν

kept / retained

VBI AAI3S · ἔχω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔχω + κατα: meaning 'kept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κληρονομίαν

inheritance

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 ὅπως ἴδωσιν πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὅτι καλὸν τὸ πορεύεσθαι ὀπίσω κυρίου

Thus all the sons of Israel might see that it is good to walk after the Lord.

Purpose ASYNDETON

Caleb's reward is framed as a didactic sign for all Israel about following the Lord.

ὅπως

so that

C · ὅπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδωσιν

see

VB AAS3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰσραὴλ

Israel

N GS · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καλὸν

beautiful

A1 NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'beautiful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πορεύεσθαι to go V1 PMN · πορεύομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement πορεύομαι: meaning 'to go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ὀπίσω after / behind D · ὀπίσω <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast ὀπίσω: meaning 'after'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
---	---	--	---

11 καὶ οἱ κριταὶ ἕκαστος τῷ αὐτοῦ ὀνόματι ὧν οὐκ ἐξεπόρνευσεν ἡ καρδία καὶ ὅσοι οὐκ ἀπεστράφησαν ἀπὸ κυρίου εἴη τὸ μνημόσυνον αὐτῶν ἐν εὐλογίαις

And the judges too, each by his own name, all whose hearts did not prostitute themselves and who did not turn away from the Lord, may their memory be in blessings.

Transition ASYNDETON

The encomium moves from named heroes to the judges as a collective memory of fidelity.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	κριταί judges N1M NPM · κριτής <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence κριτής: meaning 'judges'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἕκαστος each A1 NSM · ἕκαστος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
--	---	--	--

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅσων

as many as

A1 GPM · ὅσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσεν

πορνεύω

VAI AAI3S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅσοι

as many as

A1 NPM · ὅσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅσος: meaning 'as many as'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεστράφησαν

they turned back

VDI API3P · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'they turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ from P · ἀπό <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	εἶη were / would be V9 PAO3S · εἰμί <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τὸ the RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
μνημόσυνον memorial N2N NSN · μνημόσυνον <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	εὐλογίαις blessings N1A DPF · εὐλογία <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference εὐλογία: meaning 'blessings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

12 τὰ ὅσα αὐτῶν ἀναθάλοι ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν καὶ τὸ ὄνομα αὐτῶν ἀντικαταλλασσόμενον ἐφ' υἱοῖς δεδοξασμένων αὐτῶν

May their bones flourish again from their place, and may their name be exchanged anew upon the sons of those who were glorified.

Blessing ASYNDETON

A blessing-prayer asks that their remembrance and honor continue among later generations.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀστᾶ

bones

N2N NPN · ὀστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀναθάλοι

may flourish again

VB AAO3S · θάλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

θάλλω + ἀνα: meaning 'may flourish again'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀντικαταλασσόμενον

renewed in exchange

V1 · ππνσν ἀλλάσσω + ἀντι κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ππνσν ἀλλάσσω + ἀντι κατα: meaning 'renewed in exchange'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

υἱοῖς

son

N2 DPM · υἱός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

υἱός: meaning 'son'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δεδοξασμένων

glorified ones

VT · χμγπμ δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμγπμ δοξάζω: meaning 'glorified ones'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 ἡγαπημένος ὑπὸ κυρίου αὐτοῦ Σαμουηλ προφήτης κυρίου κατέστησεν βασιλείαν καὶ ἔχρισεν ἄρχοντας ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ

Beloved by his Lord was Samuel, prophet of the Lord; he established a kingdom and anointed rulers over his people.

New section ASYNDETON

The final movement introduces Samuel as prophet, kingmaker, and beloved servant of the Lord.

ἡγαπημένος

χμπνσμ

VM · χμπνσμ ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ ἀγαπάω: meaning 'χμπνσμ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Σαμουηλ

Samuel

N NSM · Σαμουήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σαμουηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατέστησεν

appoint / set

VAI AAI3S · ἵστημι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + κατα: meaning 'appoint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλείαν

kingdom

N1A ASF · βασιλεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχρισεν

anointed

VAI AAI3S · χρίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

χρίω: meaning 'anointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄρχοντας

ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 ἐν νόμῳ κυρίου ἔκρινεν συναγωγὴν καὶ ἐπεσκέψατο κύριος τὸν Ιακωβ

By the law of the Lord he judged the assembly, and the Lord watched over Jacob.

Elaboration ASYNDETON

Samuel's office is elaborated through his just governance under the Lord's law and the Lord's care for Jacob.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νόμῳ

law

N2 DSM · νόμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νόμος: meaning 'law'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔκρινεν

krino

VAI AA13S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρίνω: meaning 'krino'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συναγωγήν

gathering

N1 ASF · συναγωγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

συναγωγή: meaning 'gathering'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεσκέψατο

skeptomai + epi

VAI AMI3S · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκέπτομαι + ἐπι: meaning 'skeptomai + epi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰακωβ

Jacob

N ASM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

15 ἐν πίστει αὐτοῦ ἠκριβάσθη προφήτης καὶ ἐγνώσθη ἐν ῥήμασιν αὐτοῦ πιστὸς δράσεως

By his faithfulness he was proved a prophet, and by his words he was known to be a faithful seer.

Validation ASYNDETON

His prophetic status is confirmed by faithfulness and the reliability of his words.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πίστει

good faith / faithfulness

N3I DSF · πίστις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πίστις: meaning 'good faith'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠκριβάσθη

was proved true

VCI API3S · ἀκριβάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκριβάζω: meaning 'was proved true'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγνώσθη

became known

VSI API3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'became known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ῥήμασιν

words

N3M DPN · ῥῆμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ῥῆμα: meaning 'words'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πιστός

faithful

A1 NSM · πιστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πιστός: meaning 'faithful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁράσεως

vision

N3I GSF · ὄρασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

16 καὶ ἐπεκαλέσατο τὸν κύριον δυνάστην ἐν τῷ θλίψαι ἐχθροὺς αὐτοῦ κυκλόθεν ἐν προσφορᾷ ἄρνός γαλαθηνοῦ

And he called upon the Lord, the Mighty One, when enemies pressed him on every side, with the offering of a suckling lamb.

Narrative example

ASYNDETON

Samuel's intercessory authority is illustrated by recalling his sacrificial prayer in distress.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεκαλέσατο

called upon

VAI AMI3S · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δυνάστην

sovereign

N1M ASM · δυνάστης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυνάστης: meaning 'sovereign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλίψαι

press hard

VA AAN · θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

θλίβω: meaning 'press hard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐχθρούς

enemy

A1A APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσφορά

offering

N1A DSF · προσφορά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

προσφορά: meaning 'offering'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀρνός

lamb

N3 GSM · ἀρνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρνός: meaning 'lamb'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γαλαθηνού

milk-fed

A1B GSM · γαλαθηνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γαλαθηνός: meaning 'milk-fed'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 καὶ ἐβρόντησεν ἀπ' οὐρανοῦ ὁ κύριος καὶ ἐν ἤχῳ μεγάλῳ ἀκουστὴν ἐποίησεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ

And the Lord thundered from heaven, and with a great sound he made his voice heard.

Divine response ASYNDETON

The narrative immediately records the Lord's thundering answer to Samuel's appeal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβρόντησεν

has thundered

VAI AAI3S · βροντάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βροντάω: meaning 'has thundered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἦχῳ

sound

N2 DSM · ἦχος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἦχος: meaning 'sound'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μεγάλῳ

great

A1 DSM · μέγας

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέγας: meaning 'great'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀκουστήν

akoystos

A1 ASF · ἀκουστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀκουστός: meaning 'akoystos'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 καὶ ἐξέτριψεν ἡγουμένους Τυρίων καὶ πάντας ἄρχοντας Φυλιστιμ

And he crushed the leaders of Tyre and all the rulers of the Philistines.

Outcome ASYNDETON

The divine response yields military overthrow of Israel's enemies and their rulers.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐξέτριψεν destroyed VAI AAI3S · τρίβω + ἐκ verbal form carrying the action, process, or state of the clause → constative aorist τρίβω + ἐκ: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἡγουμένους egeomai V2 · πιπαπμ ἡγέομαι verbal form carrying the action, process, or state of the clause → verbal action or state πιπαπμ ἡγέομαι: meaning 'egeomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	Τυρίων Tyrians N GP · Τυριος nominal element functioning within the clause → participant identification Τυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πάντας all / every A3 APM · πᾶς accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ἄρχοντας ruler / chief N3 APM · ἄρχων accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	Φυλιστιμ of the Philistines N GPM · Φυλιστιμ nominal element functioning within the clause → participant identification Φυλιστιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

19 καὶ πρὸ καιροῦ κοιμήσεως αἰῶνος ἐπεμαρτύρατο ἔναντι κυρίου καὶ χριστοῦ αὐτοῦ χρήματα καὶ ἕως ὑποδημάτων ἀπὸ πάσης σαρκὸς οὐκ εἴληφα καὶ οὐκ ἐνεκάλεσεν αὐτῷ ἄνθρωπος

And before the time of his eternal sleep he bore witness before the Lord and his anointed: 'From any flesh I have not taken property, even as far as sandals'; and no person accused him.

Testimony ASYNDETON

Closes Samuel's public life by stressing his integrity before the Lord and the anointed king.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸ
before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιροῦ
appointed time

N2 GSM · καιρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καιρός: meaning 'appointed time'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κοιμήσεως
sleep

N3I GSF · κοίμησις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοίμησις: meaning 'sleep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αἰῶνος
age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπεμαρτύρατο
bore witness

VAI AMI3S · μαρτυρέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μαρτυρέω + ἐπι: meaning 'bore witness'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔναντι
before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χριστοῦ
of anointed

A1 GSM · χριστός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χριστός: meaning 'of anointed'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

χρήματα
money

N3M APN · χρήμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρήμα: meaning 'money'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕως
until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὑποδημάτων
sandal

N3M GPN · ὑπόδημα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑπόδημα: meaning 'sandal'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης
everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σαρκὸς
flesh

N3K GSF · σὰρξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴληφα
I have taken

VX XAI1S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω: meaning 'I have taken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεκάλεσεν
brought accusation

VAI AA13S · καλέω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐν: meaning 'brought accusation'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

20 καὶ μετὰ τὸ ὑπνῶσαι αὐτὸν προεφήτευσεν καὶ ὑπέδειξεν βασιλεῖ τὴν τελευτὴν αὐτοῦ καὶ ἀνύψωσεν ἐκ γῆς τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἐν προφητείᾳ ἐξαλεῖψαι ἀνομίαν λαοῦ

And after he fell asleep he still prophesied and showed the king his end, and he lifted up his voice from the earth in prophecy to blot out the lawlessness of the people.

Posthumous climax ASYNDETON

Samuel's authority is intensified by the claim that his prophetic voice remained active even after death.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπνῶσαι

to sleep

VA AAN · ὑπνόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὑπνόω: meaning 'to sleep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προεφήτευσεν

prophesied beforehand

VAI AAI3S · προφητεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

προφητεύω: meaning 'prophesied beforehand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπέδειξεν

report

VAI AAI3S · δεικνύω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δεικνύω + ὑπο: meaning 'report'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τελευτήν

end / death

N1 ASF · τελευτή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τελευτή: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνύψωσεν

lifted up

VAI AAI3S · ὑψόω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὑψόω + ἀνα: meaning 'lifted up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	φωνήν voice N1 ASF · φωνή <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
προφητεία prophecy N1A DSF · προφητεία <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference προφητεία: meaning 'prophecy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἐξαλεῖψαι to erase VA AAN · ἀλείφω + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement ἀλείφω + ἐκ: meaning 'to erase'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἀνομίαν lawlessness N1A ASF · ἀνομία <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	λαοῦ people N2 GSM · λαός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.